

Violența împotriva femeilor

Asistență pentru femei în situații de criză
In limba română | Rumänisch



Conținut

Introducere	4
Informații despre violență	7
Violența conjugală și violența în cuplu	9
Violul și abuzul sexual	12
Violența sexualizată asupra fetelor și băieților	15
Căsătoria forțată	16
Violența împotriva femeilor cu trecut migraționist și a femeilor refugiate	18
Violența împotriva femeilor în prostituție	20
Traficul cu femei	22
Abuzul la locul de muncă	23
Stalking	25
Ordine de protecție de la judecătorie	27
Plângerea și procedura judiciară	29
Consiliere	31
Adrese și persoane de contact importante	34
Poliție (Polizei)	34
Adăposturi pentru femei în Karlsruhe (Frauenhäuser in Karlsruhe)	34
Centre de Consiliere pentru femei (Frauenberatungsstellen)	35
Centre de Consiliere în caz de violență sexuală (Fachberatungsstellen bei sexueller Gewalt)	36
Colectarea de dovezi asupra violenței (Spurensicherung)	36
Orașul Karlsruhe (Stadt Karlsruhe)	37
Centre de consiliere pentru bărbați implicați în violență domestică (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer)	38
Consiliere anti-vioență și cursuri pentru femei (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen)	38
Alte Centre de Consiliere pentru femei și bărbați în Karlsruhe (Weitere Karlsruher Beratungsstellen für Frauen und Männer)	39
Pentru copii și tineret (Für Kinder und Jugendliche)	41
Alte adrese importante (Weitere wichtige Adressen)	41
Judecătorii (Amtsgerichte)	42
Centre de consiliere pentru femei în situații speciale, din alte localități (Auswärtige Frauenberatungsstellen für besondere Zielgruppen)	42
Consiliere pentru tinere migrante în situații conflictuale (Beratung für junge Migrantinnen in Konfliktsituationen)	44
Pentru fete și femei cu handicap (Für Frauen und Mädchen mit Handicap)	44
Alte adrese de internet (Weitere Internetadressen)	45
Glosar	47

Introducere

Violența împotriva femeilor are loc zilnic, în cele mai diferite moduri.

- Este violență, dacă un soț își lipsește soția de libertate, o închide, o amenință, o lovește, o rănește sau o violează.
- Este violență, dacă un membru al familiei, un cunoscut sau un străin încearcă să oblige fete sau femei la un mod de viață pe care acestea nu-l doresc.
- Este violență, dacă cunoștințe, colegi, șefi sau străini molestează o femeie, o urmăresc sau o violează.
- Este violență, dacă femeile sunt forțate să se prostitueze sau să se căsătorească.
- Este violență, dacă bărbați din familie, dintre vecini sau din cercul de prieteni solicită fetelor sau băieților acțiuni cu caracter sexual.
- Este violență, dacă persoane profită de o relație de dependență sau de imposibilitatea fetelor și femeilor de a se apăra, sau chiar le pun într-o asemenea situație (de exemplu folosind droguri narcotice).
- Este violență, dacă fremei și fete sunt silite să se uite la fotografii sau la filme cu conținut misogin.

Exemplele enumerate exprimă doar o parte din cazurile de violență împotriva femeilor. Multe cazuri nu sunt denunțate. Oficiul Federal de Criminalistică (Bundeskriminalamt) a documentat în anul 2016, din nou, o creștere a violenței: în anul raportului au fost mai mult de 133.000 de persoane victime ale agresivității în cuplu, dintre acestea mai mult de patru cincimi au fost femei. 149 de femei au decedat din cauza partenerului.

60 de procente dintre femeile din țara noastră au trăit cel puțin o dată într-o formă sau alta hărțuire sexuală. 25 de procente au suferit violență fizică și/sau sexualizată din partea partenerului sau a unei alte persoane. 44 de procente din femei au suferit violență fizică, sexualizată sau psihică înainte împlinirii vârstei de 15 ani, din partea unei persoane masculine sau feminine mature (reiese dintr-un studiu reprezentativ al Uniunii Europe pentru Drepturile Fundamentale (FRA) 2014).

- Sunteți afectată de violență? Apărați-vă! Nu vă jenați, să solicitați ajutor și sprijin.
- Dacă ați constatat că o femeie este amenințată de violență, dovediți curaj civil și interveniți! Astfel vă puteți aduce aportul, ca cei în cauză să primească ajutor iar infractorii să fie descoperiți.
- Această broșură vă informează, ce măsuri și posibilități se oferă în Karlsruhe, pentru a proteja femeile și a ajuta victimele violenței.

Violența împotriva femeilor este o faptă ilegală și, prin urmare, se pedepsește prin lege. Fiecare femeie are dreptul la autodeterminare fizică și emoțională. Acesta este un drept al omului!

Asistență pentru persoanele afectate, precum și pentru rudele acestora, oferă linia telefonică federală "Violența împotriva femeilor" (Gewalt gegen Frauen). Numărul vă stă la dispoziție non-stop 365 de zile pe an. Discuțiile se pot purta anonim, în 17 limbi străine, și sunt gratuite.

Telefon: +49 8000 116016

De la pagina 34 găsiți adrese de adăposturi pentru femei, numere de urgență, de la poliție, centre de consiliere și centre municipale. Acestea cooperează între ele, pentru a ajuta femeilor afectate, imediat și pe termen lung.

Informații despre violență

Cel mai adesea, femeile sunt confruntate cu violența prin făptuitori de gen masculin. În majoritatea cazurilor aceștia provin din mediul familial al femeilor sau din cercul de cunoștințe și colegi. În cazuri rare exercită și persoane de gen feminin acte de violență. Hărțuirea, amenințarea, și violența au loc însă zilnic, și de către făptuitori necunoscuți.

Violența are urmări pentru victime, chiar și în cazul în care nu există vătămări vizibile. Multe persoane care au trăit violență, suferă de anxietate, depresie sau îndoială de sine. Cu violența se confruntă femei aflate în situații de viață foarte diferite. Cu cât este mai mare dependența în care trăiesc, cu atât le este mai greu să se elibereze dintr-o relație abuzivă.

În ultimii ani s-au instituit multe servicii de consiliere și ajutor, care ofera sprijin de specialitate și orientat corespunzător situațiilor speciale.

Orice femeie se poate adresa liniei de sprijin telefonic "Violența împotriva femeilor" (Gewalt gegen Frauen). Linia telefonică vă stă la dispoziție 24 de ore pe zi, conversația poate avea loc în 17 limbi.

Telefon: +49 8000 116016

Este o mare ușurare, când poți vorbi despre cele trăite. Angajatele Centrelor de Consiliere Specializate (Fachberatungsstellen) au foarte multă experiență și nu transmit datele dvs. altor instituții.

În trecut, doar o mică parte din toate delictetele de violență împotriva femeilor au fost denunțate poliției. Astăzi, o situație juridică îmbunătățită și o mai mare sensibilitate publică au ca efect, că tot mai multe femei nu mai accepta în tăcere violența.

Violența conjugală și violența în cuplu

Cel mai adesea, femeile suferă violență din partea soților sau a partenerilor, deci în mediul lor intim. Zilnic multe femei solicită ajutor de la poliție sau merg într-un adăpost pentru femei (Frauenhaus), deoarece sunt abuzate fizic și/sau mintal de partenerii lor de viață.

Femeilor le este greu să admită că propria căsătorie sau relație nu este fericită. Ele se simt răspunzătoare pentru coeziunea familiei. Dar femeia nu este vinovată pentru comportamentul bărbatului. Și nimic nu se va schimba, dacă ele vor suporta mai departe, în tăcere, violența.

Violența afectează și copiii, chiar dacă ei nu sunt bătuți. Ei experimentează starea de frică și nefericire și suferă, trăind agresiunea în familie, în imediată apropiere. Nouă din zece copii se află în aceeași cameră sau în camera alăturată, când mama este supusă violenței.

- Nici un bărbat nu are dreptul să-și amenințe, să-și lovească sau să-și violeze soția sau partenera. Violența domestică se pedepsește.
- Luați în serios integritatea dvs. fizică și emoțională și pe cea a copiilor dvs.
- Cea mai bună cale de a evada dintr-o relație violentă este să vorbești deschis despre această experiență. Dvs. decideți, cum doriți să vă schimbați viața și să ieșiți din situația de abuz. Căutați pentru aceasta ajutor și sprijin profesional.

În broșura „Ordine de poliție privind protecția în caz de violență în familie” (Polizeiliche Anordnungen zum Schutz bei Gewalt im häuslichen Bereich), editată de orașul și de Inspectoratul de Poliție Karlsruhe (Cercul de coordinare „Depășirea violenței domestice” – Koordinationskreis „Häusliche Gewalt überwinden”) veți găsi informații detaliate la tema evacuarea din locuință și Interdicția de apropiere. Broșura este disponibilă și în limbile croată, engleză, franceză, germană, rusă și turcă. Adresa de achiziționare la pagina 32.

Ce să fac?

Dacă sunteți în pericol sau dacă vă amenință un pericol de violență, sunați la poliție! Informați persoanele în care aveți încredere și nu rămâneți singură în locul în care vă simțiți amenințată. Când poliția a ajuns la fața locului, decideți dacă doriți să rămâneți în locuință sau doriți să căutați protecție într-un adăpost pentru femei. Poliția decide, în funcție de gravitatea situației, dacă infractorul violent poate fi evacuat din locuință (ordin de protecție). De asemenea, puteți depune cerere pentru ordin de protecție și direct, adică fără participarea poliției, la Direcția de Ordine Publică (Ordnungs- und Bürgeramt, OA).

Măsuri de protecție a victimelor violenței domestice

Următoarele măsuri pot fi luate imediat, în caz de pericol acut, de către poliție și de către Serviciul de Ordine Publică (Ordnungs- und Bürgeramt, OA). Ordine de Protecție (Schutzanordnungen) pe termen lung trebuie obținute prin procedură juridică. Mai multe informații găsiți la paginile 27 – 28.

Evacuare din locuință (Wohnungsverweis)

Bărbatul trebuie să predea cheia lui de la locuință și să părăsească locuința. Această măsură este posibilă și în cazul în care partenerul violent (încă) nu a exercitat violență fizică, ci „doar” a amenințat cu vătămare corporală sau cu închidere în casă.

Interdicție de apropiere (Annäherungsverbot)

Bărbatul nu are voie să se apropie de parteneră și, eventual, de copiii afectați, nu are voie să o sune, și să o contacteze printr-o altă persoană, nici la locul de muncă sau la școală/grădiniță.

Sunați imediat la poliție, dacă partenerul vă amenință în continuare pe dvs. și/sau pe copiii dvs. Dacă partenerul violent nu respectă ordinele, urmările pot fi plângere penală, amendă și închisoare. Experiența a dovedit că intervenția poliției și perspectiva unei plângeri penale, îi reține pe mulți bărbați violenți de la alte fapte.

Violul și abuzul sexual

Violul și alte agresiuni cu caracter sexualizat încalcă dreptul la autodeterminare sexuală a femeii și sunt pedepsite prin lege.

Legiuitorul a îmbunătățit în 2016 situația legală în favoarea victimelor. Astfel, un atac sexual se pedepsește și în cazul în care are loc împotriva voinței clare a unei persoane. Nu mai este relevant, dacă persoana afectată s-a apărat fizic împotriva atacului sau de ce nu a putut să se apere.

În același timp, legea a introdus noua infracțiune de hărțuire sexuală. Drept urmare, azi sunt pedepsite și abuzurile, care până acum erau considerate ca ne semnificative. Printre acestea se numără și așa-numitul pipăit (Grapschen).

Majoritatea faptelor sunt planificate și de cele mai multe ori făptașii au contact cu victima, înainte de a folosi violența, amenințările sau alte mijloace. Intențiile unui făptuitor sunt rareori clare încă de la început.

Ce să fac?

- Adresați-vă poliției. Adesea este necesară o reacție rapidă, fiindcă autorul ar putea distruge dovezi importante și urmele de violență de pe corpul dvs. se pot diminua.
- Dacă doriți să depuneți plângere împotriva infractorului, puteți merge la orice secție de poliție. Mai întâi va trebui să răspundeți numai întrebărilor necesare dării în urmărire a infractorului și să clarificați împrejurările de fapt. Mărturia dvs. va fi înregistrată de Serviciul de Investigații Criminale (Kriminalpolizei). Aici vă stă la dispoziție, dacă doriți, o funcționară de gen feminin.

- După săvârșirea violului, mergeți cât mai repede posibil la un cabinet sau la ambulatoriul unei clinici, pentru o examinare ginecologică – chiar dacă nu ați suferit vătămări vizibile. Strângerea probelor medicale, precum și expertiza medico-legală a urmărilor psihice și fizice ale faptei de violență sunt foarte importante pentru investigații și procedurile juridice. Medicul are obligația de confidențialitate a datelor medicale. Dacă examinarea medicală se face la cererea organului de poliție, probele vor fi documentate și costurile examinării vor fi preluate. Dacă nu doriți să apelați la poliție, există posibilitatea recoltării anonimizate a probelor. Acestea vor fi anonimizate și înregistrate, independent de plângere, și arhivate pentru o eventuală plângere mai târziu. Această posibilitate o oferă mai ales Ambulatoriul Clinicii de Medicină Legală (Klinisch-Forensische Ambulanz) la Heidelberg (vezi pagina 36). Aici pot fi cosiliați atât pacienții, cât și medicii, cu privire la documentarea și arhivarea probelor.
- Păstrați posibile probe doveditoare, cum ar fi îmbrăcămintea, și nu spălați nimic.

- Violența sexualizată este o experiență foarte stresantă și este greu să vorbim despre ea. Cu toate acestea, pe termen lung, este chiar mai stresant, dacă nu rupeți tăcerea, și suferiți de urmările celor petrecute, în timp ce agresorul trăiește liniștit.
- Vorbiți cu persoane în care aveți încredere sau de la un Centru de consiliere de Specialitate despre ceea ce vi s-a întâmplat dvs. sau altora. De la consilieri primiți și informații în legătură cu demersurile legale.

Violența sexualizată asupra fetelor și băieților

Mulți copii sunt victime ale violenței sexuale. Autorii sunt, de obicei, tatăl/partenerul de viață al mamei, unchiul, fratele sau o altă rudă sau cunoștință de gen masculin. Dar există și femei care practică violența sexuală. Este deosebit de dificil pentru copii să se apere, deoarece ei depind de acești adulți. Ei iubesc aceste persoane apropiate și nu le înțeleg comportamentul.

Din cauza sentimentelor mari de vinovație, ei nu vorbesc despre cele trăite. Cu toate acestea, comportamentul modificat al copiilor arată adesea că ceva nu este în regulă.

Ce să fac?

- Dacă Dvs. ca adult aveți bănuiala că un copil este sau a fost supus violenței sexuale, adresați-vă unui centru de consiliere specializat în violența sexuală (pagina 36). Acolo veți obține informații despre posibilitățile de a proteja copilul.
- Uneori, experiențele de agresiune sexuală din propria copilărie se conștientizează abia la maturitate. Este și într-un astfel de caz util și binefăcător să solicitați sprijin și dreptul dvs.
- Adesea este recomandat un denunț la poliție. Responsabil este Serviciul de Investigații Criminale (Kriminalpolizei). Centrele de consiliere de specialitate vă vor informa și despre procedura posibilă.

Căsătoria forțată

Este vorba despre o căsătorie forțată, atunci când fete și femei tinere se simt obligate să se căsătorească. Sau nu le este ascultat refuzul, sau nu îndrăznesc să se opună, deoarece părinții, familia, logodnicul și socrii folosesc diferite mijloace pentru a exercita presiune. Acestea includ violența fizică și sexualizată, constrângerea prin amenințări, presiunea psihică și socială, șantajul emoțional și alte acte umiltoare, devalorizatoare și de control. Pe lângă căsătoriile forțate, există, de asemenea, căsătorii aranjate, dar granițele nu sunt întotdeauna clare, mai ales când fetele, educate să asculte, se supun voinței părinților lor.

De căsătoria forțată sunt ocazional și băieți sau bărbați tineri afectați.

Câte femei tinere din Germania sunt forțate să se căsătorească, nu este cunoscut. În anul 2008 au fost numai în centrele de consultanță specializate numărate 3500 de cazuri. 44 la sută dintre femeile afectate au fost cetățeni germani, 32 la sută s-au născut în Germania. Se poate presupune, că multe alte persoane afectate – printre acestea sunt și bărbați – nu merg la o consiliere. (studiu al Ministerului Familiei 2011)

Prin căsătoria forțată le este refuzat fetelor și femeilor tinere dreptul la libertatea personală. Sunt forțate să-și asume obligații maritale (inclusiv activități sexuale), munca lor este exploatată, șansele la o educație profesională sunt reduse, iar libera alegere asupra propriei vieți este împiedicată.

Căsătoria forțată este o faptă nedreaptă față de tinerii adolescenți, contravine dreptului de autodeterminare și constituie o încălcare a unui drept al omului.

Cine îi obligă pe alții împotriva voinței să se căsătorească, este pasibil de pedeapsă penală.

Există servicii de sprijin, cum ar fi Centrele de Consiliere și adăposturi de protecție pentru femeile tinere care sunt amenințate sau afectate de căsătorie forțată.

Ce să fac?

Femeile afectate sau amenințate de acest pericol pot folosi linia telefonică de asistență anonimă, multilingvă și națională: apel +49 8000 116016. Este, de asemenea, disponibilă și rudelor, prietenilor și specialiștilor.

- Intrebați, vorbiți deschis, dacă aveți bănuiala că o persoană tânără urmează să fie forțată să încheie o căsătorie. Oferiți-vă sprijinul!
- Dacă sunteți pusă sub presiune de alții, să nu vă fie teamă să solicitați sprijin și ajutor. Vorbiți cu o persoană în care aveți încredere și folosiți serviciile de informare și de sprijin existente. Persoanelor afectate le stă la dispoziție Centrul de Egalitate de Șanse (Gleichstellungsbeauftragte, adresa la pagina 37).
- Consiliere gratuită pentru tinerele fete migrante între 12 și 17 de ani oferă Centrul de Consiliere Yasemin din Stuttgart. Consilierea poate avea loc la telefon, personal sau prin E-Mail, dacă este necesar în limba turcă și, dacă doriți, în mod anonim. Datele de contact la pagina 44.
- În caz de urgență acută adresați-vă direct poliției, Serviciului Social (Sozialer Dienst) al orașului Karlsruhe sau unui adăpost pentru femei (Frauenhaus).

Violența împotriva femeilor cu trecut migraționist și a femeilor refugiate

În funcție de statutul de imigrant, adesea este deosebit de dificil pentru femeile imigrante să se elibereze dintr-o căsătorie și/sau de familia în care au fost supuse violenței. Multe se tem, în cazul unei despărțiri, că ar putea fi expulzate. Barierele lingvistice și deficiențele de informație le împiedică pe multe femei să-și cunoască drepturile și să profite de ofertele de sprijin.

Fetele și femeile tinere migrante sunt adesea supuse unor presiuni puternice din partea tradițiilor familiale. Nu puține sunt expuse, direct sau indirect, violenței.

40 la sută dintre migrantele din Turcia și Europa de Est au suferit o violență fizică sau sexuală de la vârsta de șaisprezece ani (dintr-un studiu comandat de Guvernul Federal în 2004.)

Femeile se confruntă des cu violența sexuală în perioada migrării, adesea deja în țările de origine. Dar și în Germania există atacuri sexuale și violență în adăposturile pentru refugiați. Femeile care călătoresc singure sunt adesea afectate în mod deosebit.

Ce să fac?

- Folosiți ofertele Centrelor de Consultanță Specializate! Acestea vă copleșează în limba dvs. maternă și vă informează și despre reglementările privind drepturile dvs. ca străin. (mai multe detalii despre consultanță începând de la pagina 35 și de la pagina 42)
- Vorbiți deschis cu prietenele dvs. și cu persoane în care aveți încredere și solicitați ajutor.

Violența împotriva femeilor în prostituție

Multe femei care lucrează în domeniul prostituției sunt expuse unor riscuri deosebite - chiar și atunci, când ele înseși iau deciziile în activitatea lor.

De la 1 iulie 2017 a intrat în vigoare noua lege care reglementează prostituția și protecția persoanelor angajate în prostituție. Potrivit legiuitorului, aceasta trebuie să consolideze dreptul la autodeterminare persoanelor care exercită prostituția și să îmbunătățească protecția împotriva violenței. Conform acestei legi, proprietarii localurilor de prostituție necesită o autorizație.

Legea conține, de asemenea, reguli pentru femeile care lucrează în prostituție. Acestea trebuie, pe viitor, să se înregistreze, și să fi efectuat o consultație medicală.

Ce să fac?

Informați-vă și folosiți ofertele Centrului de Consiliere Luis.e precum și informațiile oferite de autorități.

- Informații și consultanță independentă și anonimă cu privire la toate aspectele legate de locul de muncă sunt oferite în Karlsruhe de Luis.e, Centrul de Consultanță de Specialitate pentru Prostituate, al misiunii Diakonisches Werk (Fachberatungsstelle für Prostituierte im Diakonischen Werk). Nu se transmit informații autorităților și se oferă sfaturi gratuite. Veți găsi adresa la pagina 40.
- O programare pentru consultația obligatorie la Direcția de Sănătate (Gesundheitsamt) din Karlsruhe o puteți face la următorul număr de telefon:
Telefon: + 49 721 936-99366

- Înregistrarea în orașul Karlsruhe se face la Biroul de Ordine Publică (Ordnungsamt). Pentru înregistrare, trebuie făcută în prealabil o programare, la Telefon: 115 (fără prefix) sau prin e-mail: polizeirecht@oa.karlsruhe.de

Traficul cu femei

Femeile ajung adesea într-o situație de constrângere din cauza unor promisiuni false, sau ajung în mod ilegal în Germania.

Nu puține sunt forțate pe urmă să se prostitueze aici.

Toate aceste forme de violență sunt în Germania **interzise și pedepsite prin lege.**

Ce să fac?

- Adăposturi și instituții de consiliere vă oferă protecție și ajutor, de multe ori în limba dvs. natală.
- Centrele de Consiliere vă informează și în legătura cu situația dvs. ca persoană imigrată.
- Consilierea are loc strict confidențial.
- Victimele traficului de femei care se pun la dispoziție ca martori, pot, în anumite condiții, să fie incluse în programul de protecție a martorilor. Veți primi apoi o protecție specială.

Adrese de la pagina 34.

Abuzul la locul de muncă

Pornind de la imaginile sexiste în computer sau prin Whatsapp, de la remarcile sugestive, de la invitațiile nedorite și atingerile fizice „întâmplătoare”, până la amenințări și violență fizică masivă se extinde spectrul de discriminare și hărțuire sexuală la locul de muncă.

Multe victime evită inițial un hărțuitor sau încearcă să atenueze incidentele. Cu toate acestea, hărțuirea sexualizată nu este de obicei o mică „gafă”, ci un proces, în care atacurile se îndesesc și cresc în intensitate. Nu puține femei își vor concedia locul de muncă, mai devreme sau mai târziu, din acest motiv.

Un angajator este obligat prin lege să își protejeze angajații și angajatele împotriva hărțuirii sexuale la locul de muncă și să ia măsuri eficiente împotriva hărțuitorilor.

Dacă hărțuirea constă în faptul că ați fost atinsă fizic într-un mod sexualizat, acest lucru este pedepsit prin lege.

Ce să fac?

- Luați în serios propriile sentimente și percepții, exprimați-vă nemulțumirea și respingeți hărțuirea!
- Notați cronologic incidentele și discutați cu persoanele în care aveți încredere cele trăite.

- Obțineți sfaturi de la un specialist, de exemplu, la Departamentul Municipal pentru Egalitatea de Șanse (Gleichstellungsbeauftragte), sau de la Sindicat (Gewerkschaft). De asemenea, verificați posibilitatea, unei plângeri penale! Hărțuirea sexuală la locul de muncă vă dă dreptul la despăgubiri.
- Raportați incidentele șefului dvs. și Consiliului Reprezentanților Salariaților (Betriebsrat respectiv Personalrat).

Stalking

Stalking-ul vine din limba engleză și înseamnă „urmărire”. Se referă la urmărirea continuă, hărțuirea și terorizarea unei alte ființe umane. Stalkingul nu are nimic de a face cu dragostea, ci cu control și putere.

Stalking este teroare

Apeluri telefonice la birou sau la domiciliu, amenințări cu mesaje pe robotul telefonic, calomnie, insulte, pândire continuă, cadouri nedorite, scrisori de dragoste, mai târziu cu insulte, amenințări, e-mailuri și e-mail bombing (Cyberstalking), daune de proprietate sau efracție, până la cele mai grave forme de violență fizică.

Aproximativ 12 la sută dintre toți oamenii din Germania sunt urmăriți cel puțin o dată în viața lor. Aceasta a fost constatarea unui studiu realizat în 2014 de Institutul Central de Sănătate Mintală de la Mannheim. În acest an au fost înregistrate de către poliție 21.857 de cazuri de urmărire. Organizația de protecție a victimelor Weisser Ring indică faptul că aproximativ 80 la sută dintre cei afectați de urmărire sunt femei, aproximativ 80 la sută dintre stalkerii sunt bărbați. În aproximativ jumătate din toate cazurile, victimele și stalkerii au avut anterior o relație. 39 la sută dintre cei afectați au spus că au experimentat atacuri fizice ale stalker-ului. Unul din cinci respondenți a raportat chiar și mai multe forme severe de violență prin lovire cu pumnul sau atac armat. (dintr-un studiu realizat de Universitatea din Darmstadt, publicat în: „Stalking in Germany” de Hans-Georg W. Voß, Jens Hoffmann și Isabel Wondrak, seria de publicații a Weisser Ring.)

Atunci când foștii parteneri devin după separare urmăritori, sunt deseori afectați și copiii, și sunt folosiți pentru a contacta victima urmărită.

În funcție de situație, persoanele care urmăresc obsesiv pot fi urmărite penal pentru diferite infracțiuni, cum ar fi insulte, violare de domiciliu, abuz, privațiune de libertate, declarație falsă despre o infracțiune, furt și vătămare corporală.

Ce să fac?

- Explicați infractorului fără echivoc, că nu doriți să aveți niciun fel de contact cu el, nici acum și nici în viitor. Blocați orice alte încercări de contact și nu acceptați nici o „ultima clarificare” sau alte discuții.
- Notați tot ce întreprinde infractorul și anunțați totul poliției.
- Chemați poliția, dacă vă simțiți amenințată!
- Depuneți plângere! Poliția poate emite ordine de protecție, (vezi pagina 11) și vă oferă informații importante despre tehnici de securitate.
- Depuneți eventual cerere pentru un ordin de protecție de la judecatorie.
- Nu vă sfiți să solicitați sprijin și asistență. Centrele de consiliere pentru femei și Weisser Ring vă însoțesc pe perioada urmăririi și după.

Ordine de protecție de la judecătoria

Poliția și Serviciul de Ordine Publică (OA – Ordnungs- und Bürgeramt) emit numai în situații acute de urgență și pentru perioade scurte de timp ordine de protecție (Schutzanordnungen). După aceea, emiterea de ordine de protecție este de competența judecătoriei. De exemplu, se pot emite următoarele interdicții împotriva unui partener violent sau a unui persecutor (Legea privind protecția împotriva violenței (Gewaltschutzgesetz):

- Interdicția revenirii în locuință;
- Interdicția de a se apropia de dvs. sau de locuința dvs., la o distanță fixată de judecătoria;
- Interdicția de a veni în locuri în care va aflați dvs., cum ar fi locul de muncă, școala sau grădinița;
- Interdicția de a vă contacta, nici la telefon, nici în scris, sau prin e-mail sau mesaj.

Ordinele de protecție pot fi emise și dacă ati fost doar amenințată cu vătămări corporale, sau ale sănătății sau libertății dvs. Același lucru este valabil și pentru hărțuială inacceptabilă, sub forma inducerii sentimentului de teamă. Din cauza pericolului continuu și a amenințării considerabile, ordinele de protecție pot fi solicitate ca interdicții provizorii în cadrul unei proceduri de urgență.

Ce să fac?

- Informați-vă la Centrele de Consiliere de Specialitate în legătură cu posibilitățile (legale) pe care le aveți.
- Puteți depune cerere, direct și fără a fi reprezentată de un avocat, la judecătorie. Se recomandă însă asistența unui avocat. Dacă dispuneți de un venit scăzut, există posibilitatea de a solicita sprijin financiar pentru consiliere și cheltuieli de judecată.
- Femeile migrante trebuie să caute sfat și sprijin și să nu renunțe la asistență juridică.

Plângerea și procedura judiciară

Persoanele care au comis violența împotriva altora, sau care au amenințat că o vor face, trebuie să fie trase la răspundere, indiferent de forma de violență pe care au folosit-o. În cazul violenței domestice, mulți făptași acceptă restricții privind schimbările comportamentale (renunțarea la alcool, cursuri de anti-violență) pentru a diminua pedeapsa. Infracțiunile precum hărțuirea sexuală și violul implică adesea mai mulți delincvenți, care pot fi identificați și găsiți numai prin informațiile din partea mai multor femei. Prin urmare, și astfel de atacuri, în care victima a putut împiedica infracțiunea, trebuie raportate poliției. Conștientizarea populației crește, dacă din ce în ce mai des, actele violente împotriva femeilor sunt urmărite penal de instanțele judecătorești.

În procesele de infracțiuni sexuale victima – ea fiind adesea singurul martor – are un rol important. Prin urmare, este recomandabil să luați o avocată sau un avocat.

Avocata sau avocatul poate

- să vă informeze în legătură cu procedura judiciară și avantajele unei puneri sub acuzare în instanța civilă,
- să depună, dacă e nevoie și este dorința dvs., cerere pentru sprijin financiar al cheltuielilor de judecată și
- să depună cererea pentru despăgubiri financiare ale victimei.

Ce să fac?

- Folosiți opțiunile de informare și asistență.
- Centrele de consiliere pentru femei vă informează și asupra posibilitățile legale și vă susțin, pentru a vi se face dreptate!
- Asociația Weisser Ring se implică în a sprijini victimele infracțiunilor.
- În anumite cazuri, există și ajutoare în temeiul legii, privind despăgubirea victimelor.

Consiliere

Unele femei doresc să uite cât mai repede experiențele trăite, după ce au suferit violențe. Dar viața lor este acum alta, și situația necesită deseori modificări.

Discuția cu o consilieră cu experiență este aproape întotdeauna de ajutor. Indiferent dacă este vorba despre a povesti cuiva, în care aveți încredere, de a vă descurca într-o nouă situație de viață sau este nevoie „numai” de un sfat bun. Ofertele de consiliere din Karlsruhe sunt variate (adrese începând de la pagina 34). Valabil pentru toate centrele de consultanță specializate este: toate informațiile sunt tratate în mod confidențial. Doar femeia decide asupra volumului și conținutului discuțiilor.

Teme ale consultației ar putea fi

- Cum mă protejez mai departe?
- Să depun plângere împotriva făptuitorului? Ce se va întâmpla la judecătorie? Unde găsesc asistență juridică? Ce cheltuieli mă așteaptă?
- Cum pot să prelucrez violența psihică și corporală trăită și să-mi regăsesc încrederea de sine?
- Ce trebuie să știu despre separare și divorț?
- Imi pot închipui o continuare a vieții cu acest bărbat, dacă el se debarasează de comportamentul violent?

Victimele violenței domestice pot da poliției consimțământul lor, să fie contactate de o angajată a Centrului de Coordonare Violența în Familie (Clearingstelle Häusliche Gewalt). Este o ușurare pentru multe femei, să obțină sfaturi și ajutor fără să fie nevoite să caute și să explice circumstanțele.

Femeile migrante care se confruntă cu violență trebuie să caute în orice caz asistență! În Karlsruhe există consiliere în limba natală, care informează cu privire la ofertele de asistență și la dispozițiile speciale din Legea privind străinii, și susține femeile migrante cu sfaturi și activ.

Orașul și Inspectoratul de Poliție din Karlsruhe (Cercul de coordonare „Depășirea violenței domestice”) au editat broșura „Ordine de poliție pentru protecția împotriva violenței domestice în Karlsruhe”. Este disponibilă și în limbile germană, engleză, franceză, croată, turcă, română și rusă. Mai multe informații despre măsurile de protecție în violența domestică la: www.karlsruhe.de/hg

Adresa de obținere: Departamentul pentru Egalitatea de Șanse al orașului Karlsruhe (Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe), 76124 Karlsruhe

Bărbații care vor să-și modifice comportamentul agresiv și/sau au fost ei înșiși victime ale violenței, găsesc consiliere și sprijin la Centrul de consiliere pentru violența domestică din Karlsruhe. Femeile ale căror parteneri sunt violenți pot, în contact cu poliția sau cu procuratura, solicita ca partenerul să fie trimis la această instituție de consiliere (adresa pag. 38).

Femeile care doresc să-și modifice propriul comportament agresiv în parteneriat, pot solicita, din 2013, consiliere și ședințe la Asociația de Suport pentru Tineret (Verein für Jugendhilfe – adresa la pagina 38).

**Das Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen
(Telefonul de ajutor Violența împotriva femeilor)**

Telefon: +49 8000 116016

Disponibil 24 ore pe zi.

Conversațiile sunt posibile în 17 limbi străine.

Adrese și persoane de contact importante

Poliție (Polizei)

Număr de urgență (gratuit)
Telefon: 110
www.polizei-karlsruhe.de

Adăposturi pentru femei în Karlsruhe (Frauenhäuser in Karlsruhe)

Frauenhaus Karlsruhe
Adăpost pentru femei Karlsruhe
Telefon: +49 721 567824
Fax: +49 721 564794
karlsruhe@frauenhaus.de
www.frauenhaus.de

Frauenhaus SkF Karlsruhe
Adăpost SkF Karlsruhe
Telefon: +49 721 824466
Fax: +49 721 8244689
frauenhaus@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Nu este posibilă preluarea în adăposturi pentru femei în timpul nopții. Sunați poliția direct în acest caz. Aceasta vă va ajuta mai departe.

Centre de Consiliere pentru femei (Frauenberatungsstellen)

Centrele de Consiliere specializate ale celor două adăposturi pentru femei din Karlsruhe au experiență de specialitate, susțin cauzele femeilor și oferă consiliere rapidă, fără birocrație și gratuită cu privire la toate problemele de violență, precum și la separare și divorț. Aici veți obține, de asemenea, informații juridice.

Frauenberatungsstelle Karlsruhe
Centru de Consiliere pentru Femei Karlsruhe
Consiliere și în limba engleză și turcă
Kriegsstraße 148, 76133 Karlsruhe
Telefon: +49 721 849047
Fax: +49 721 8305831
info@frauenberatungsstelle-karlsruhe.de
www.frauenhaus.de

Frauenberatungsstelle SkF
Centru de Consiliere pentru Femei SkF
Sozialdienst katholischer Frauen e.V. (SkF)
Misiunea Socială a Femeilor Catolice (SkF)
Consiliere și în limbile engleză, franceză, spaniolă, turcă, cehă și slovacă
Akademiestraße 15, 76133 Karlsruhe
Telefon: +49 721 91375-0 sau -18
Fax: +49 721 91375-75
frauen@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Centre de Consiliere în caz de violență sexuală (Fachberatungsstellen bei sexueller Gewalt)

Wildwasser & FrauenNotruf

(Wildwasser & Telefon de urgență pentru femei)

Centru de Consiliere specializat pe violență sexuală împotriva fetelor și femeilor (consiliere și online)

Kaiserstraße 235 (3.OG) 76133 Karlsruhe

Telefon: +49 721 859173

Fax: +49 721 859174

info@wildwasser-frauennotruf.de

www.wildwasser-frauennotruf.de

AllerleiRauh – Fachberatungsstelle der Stadt Karlsruhe bei sexueller Gewalt gegen Kinder und Jugendliche (AllerleiRauh – Centru de Consiliere al orașului Karlsruhe specializat pe violență sexuală împotriva copiilor și adolescenților)

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe

Telefon: +49 721 133-5381 oder 133-5382

Fax: +49 721 133-5449

allerleirauh@sjb.karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/allerleirauh

Colectarea de dovezi asupra violenței (Spurensicherung)

Klinisch-Forensische Ambulanz

(Ambulatoriul Clinicii de Medicină Legală)

Institutul de Medicină Legală și de Circulație,

Clinica Universitară Heidelberg

(Institut für Rechtsmedizin und Verkehrsmedizin,

Universitätsklinikum Heidelberg)

Voßstraße 2, Geb. 4420, 69115 Heidelberg

Telefon: +49 152 54648393

Orașul Karlsruhe (Stadt Karlsruhe)

Ordnungs- und Bürgeramt (OA) der Stadt Karlsruhe (Serviciul de Ordine Publică al Orașului Karlsruhe)

Allgemeines Polizeirecht

(competență de eliberare de ordine de protecție)

Kaiserallee 8, 76133 Karlsruhe

Telefon: +49 721 133-3347

Fax: +49 721 133-3229

polizeirecht@oa.karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/ordnungsamt

Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe (Departamentul pentru Egalitatea de Șanse al orașului Karlsruhe)

Punct focal, informații, proiecte

Rathaus am Marktplatz, 76124 Karlsruhe

Telefon: +49 721 133-3062

Fax: +49 721 133-3069

gb@karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/gleichstellung

Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe

(Serviciul Social al orașului Karlsruhe)

Serviciul Social este punctul de contact pentru

toți cetățenii care trăiesc în Karlsruhe. El oferă, de

asemenea, consultanță privind parteneriatul, separarea,

educația și îngrijirea copilului. În special, serviciul social

are sarcina de a proteja copiii și adolescenții. Când

poliția află că minorii sunt direct sau indirect afectați de

violență, se trimite un raport la Serviciului Social. Acesta

contactează apoi direct familia respectivă.

Telefon: +49 721 133-5301

sodi@sjb.karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/sodi

Centre de consiliere pentru bărbați implicați în violență domestică (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer)

Coordonare, consiliere și cursuri pentru bărbați care doresc să se confrunte cu propria agresiune și/sau au fost victime ale violenței.

Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V.
(Asociația de ajutor pentru tineret Karlsruhe)
Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Persoana de contact: Hans-Peter Menke
Telefon: +49 721 680246-80
Fax: +49 721 680246-86
hans-peter.menke@vfj-ka.de
www.vfj-ka.de

Consiliere anti-violență și cursuri pentru femei (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen)

Coordonare, consiliere și cursuri pentru femei care doresc să se confrunte cu propria agresiune.

Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V.
(Asociația de ajutor pentru tineret Karlsruhe)
Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Persoana de contact: Anja Pfettscher
Telefon: +49 721 680246-81
Fax: +49 721 680246-86
anja.pfetscher@vfj-ka.de
www.vfj-ka.de

Alte Centre de Consiliere pentru femei și bărbați în Karlsruhe (Weitere Karlsruher Beratungsstellen für Frauen und Männer)

brücke

Consfătuire, informații, consiliere psihologică
Kronenstraße 23, 76133 Karlsruhe
Telefon: +49 721 385038
Fax: +49 721 3844459
info@bruecke-karlsruhe.de
www.bruecke-karlsruhe.de

Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle (Centru de consiliere pe teme de căsnicie, familie și parteneriat)

Consiliere cu programare, în limbile franceză, engleză, rusă, turcă și spaniolă, precum și consiliere pentru persoanele surde
Nelkenstraße 17, 76135 Karlsruhe
Telefon: +49 721 842288
Fax: +49 721 856051
info@eheberatung-karlsruhe.de
www.eheberatung-karlsruhe.de

pro familia Karlsruhe

Amalienstraße 25, 76133 Karlsruhe
Telefon: +49 721 920505
Fax: +49 721 9205060
karlsruhe@profamilia.de
www.profamilia.de/index.php?id=52

Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Stadt Karlsruhe (Centru de Consiliere psihologică pentru părinți, copii și adolescenți, al orașului Karlsruhe)

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Telefon: +49 721 133-5360
Fax: +49 721 133-5449
pbs@karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/b3/soziales/einrichtungen/pbst

Psychotherapeutische Beratungsstelle für Studierende (PBS), Studierendenwerk Karlsruhe (Centru de Consiliere psihoterapeutică pentru Studenți, Liga Studenților Karlsruhe)
Rudolfstraße 20, 76131 Karlsruhe
Telefon: +49 721 9334060
Fax: +49 721 9334065
pbs@sw-ka.de
www.pbs.sw-ka.de

Luis.e – Beratungsstelle für Prostituierte (Luis.e – Centru de Consiliere pentru Prostituate)
Consilierea poate avea loc și cu translator
Diakonisches Werk Karlsruhe
Luisenstraße 53, 76137 Karlsruhe
provizoriu de la 1. März 2018 – iarna 2018:
Kaiserstraße 172, 76133 Karlsruhe
Mobil: +49 159 04068510, +49 159 04091853
luis.e@dw-karlsruhe.de

Pentru copii și tineret (Für Kinder und Jugendliche)

„Nummer gegen Kummer“

A vorbi despre trauma ajută!
Consiliere anonimă și confidențială
Luni până sâmbătp de la ora 14 - 20
Telefon: 116111 (gratuit)
Consiliere prin e-mail 24 de ore din 24 la adresa:
www.nummergegenkummer.de

Deutscher Kinderschutzbund e.V. (Asociația Germană pentru Protecția Copilului)
Kanalweg 40/42, 76149 Karlsruhe
Telefon: +49 721 842208
Fax: +49 721 843270
info@kinderschutzbund-karlsruhe.de
www.kinderschutzbund-karlsruhe.de

Kindergruppe „Nangilima“

Sozialdienst katholischer Frauen (SkF)
Misiunea Socială a Femeilor Catolice
Persoana de contact: Luitgard Gauly
Telefon: +49 721 91375-0
Fax: +49 721 91375-75
gauly@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Alte adrese importante (Weitere wichtige Adressen)

Opferschutz – Polizeipräsidium Karlsruhe (Protecția victimelor – Inspectoratul de Poliție Karlsruhe)
Telefon: +49 721 666-1215, 666-1201
karlsruhe.pp.praevention.opferschutz@polizei.bwl.de
www.polizei-karlsruhe.de

Telefon-Seelsorge (Linie telefonică psihologică)
Telefon: +49 800 1110111 sau +49 800 1110222
Disponibil zi și noapte (gratuit)
www.telefonseelsorge-karlsruhe.de

WEISSER RING e.V.

Außenstelle Karlsruhe
 (Filiala Karlsruhe)
 Căsuța Poștală 11 15 20, 76065 Karlsruhe
 Mobil: +49 151 55164726
 Număr național gratuit pentru victime: 116006
 weisserring-ka@arcor.de
 www.weisser-ring.de

BUNDESWEITES HILFETELEFON**(LINIA TELEFONICĂ FEDERALĂ DE ASISTENȚĂ)**

Linia telefonică de asistență "Violența împotriva femeilor" (Gewalt gegen Frauen) a Oficiului Federal al Familiei și Atribuțiilor Societății Civile (Bundesamt für Familie und Zivilgesellschaftliche Aufgaben) caută pentru dvs. datele de contact ale Centrelor de Asistență Specializate locale (Fachberatungsstellen), în tarif gratuit și deschisă 24 de ore pe zi.
 Telefon: 08000 116016
 www.hilfetelefon.de

Judecătorii (Amtsgerichte)**Amtsgericht Karlsruhe – Familiengericht****(Judecătoria Karlsruhe – Judecătoria de Familie)**

Lammstraße 1 – 5, 76133 Karlsruhe
 Telefon: + 49 721 926-5000
 Fax: + 49 721 926-6794
 www.agkarlsruhe.de

Amtsgericht Karlsruhe-Durlach – Familiengericht**(Judecătoria Karlsruhe-Durlach – Judecătoria de Familie)**

Karlsburgstraße 10, 76227 Karlsruhe
 Telefon: + 49 721 994-0
 Fax: + 49 721 994-1880
 www.amtsgericht-karlsruhe-durlach.de

Centre de consiliere pentru femei în situații speciale, din alte localități (Auswärtige Frauenberatungsstellen für besondere Zielgruppen)

Puncte focale și centre de consiliere pentru femei migrante care au sosit în Germania prin turism sexual, trafic de persoane sau intermediere matrimonială. Acestea dispun și de adăposturi protejate sau le pot intermedia.

FreiJa – Fachberatungsstelle für Betroffene von Menschenhandel und Zwangsprostitution**(Centru de Consiliere de specialitate pentru victime ale traficului de persoane și ale prostituției forțate)**

Diakonisches Werk Kehl (Misiunea Diaconiei Kehl)
 Marktstraße 3, 77694 Kehl
 Telefon: +49 7851 7086620
 Mobil: +49 160 92798046
 Fax: +49 7851 7086629
 freiJa@diakonie-ortenau.de

SOLWODI Ludwigshafen

Căsuța poștală 21 12 42, 67012 Ludwigshafen
 Telefon: +49 621 5291277
 Mobil: +49 177 2030155
 Fax: +49 621 5292038
 ludwigshafen@solwodi.de
 www.solwodi.de

Frauen-Informationszentrum (FIZ)**(Centru de Informații pentru Femei)**

Urbanstraße 44, 70182 Stuttgart
 Telefon: +49 711 23941-24
 Fax: +49 711 23941-25
 fiz@vij-stuttgart.de
 www.vij-wuerttemberg.de/

Diakonisches Werk Heilbronn**(Misiunea Diaconiei Heilbronn)**

Căsuța Poștală 26 38, 74016 Heilbronn
 Telefon: +49 7131 81497
 Fax: +49 7131 993824
 mitternachtsmission@diakonie-heilbronn.de
 www.diakonie-heilbronn.de/was-wir-bieten/unsere-abteilungen/mitternachtsmission.html

KOK – Bundesweiter Koordinierungskreis gegen Menschenhandel e.V.
 (Cerc Coordinativ la nivel național împotriva traficului de persoane)
www.kok-buero.de

Consiliere pentru tinere migrante în situații conflictuale (Beratung für junge Migrantinnen in Konfliktsituationen)

YASEMIN – Beratungsstelle für junge Migrantinnen (12 – 27 Jahre), die von Gewalt im Namen der Ehre und/oder Zwangsverheiratung betroffen sind.
 (YASEMIN – Centru de Consiliere pentru tinere migrante (12-17ani) care sunt afectate de violență în numele onoarei și/sau de căsătoria forțată)
 Consiliere, la cerere anonimă, și pentru părți terțe:
 La telefon, personal sau per E-Mail,
 și la fața locului dacă este necesar, și în limba turcă
 Telefon: +49 711 65869526
 Fax: +49 711 65869528
info@eva-yasemin.de
www.eva-stuttgart.de/nc/unsere-angebote/angebot/beratungsstelle-yasemin/

Pentru fete și femei cu handicap (Für Frauen und Mädchen mit Handicap)

BiBeZ e.V.
 Centru de Educație și Consiliere pentru promovarea și integrarea femeilor și fetelor cu dizabilități/boli cronice
 Alte Eppelheimer Straße 40/1, 69115 Heidelberg
 Telefon: +49 6221 600908
 Fax: +49 6221 586778
info@bibeze.de
www.bibeze.de

Alte adrese de internet (Weitere Internetadressen)

Karlsruhe

Koordinationskreis „Häusliche Gewalt überwinden“
 (Centru Coordinativ „Depășirea violenței domestice“)
www.karlsruhe.de/hg

Baden-Württemberg und bundesweit (Landul Baden-Württemberg și la nivel național)

Sozialministerium Baden-Württemberg
 (Ministerul pentru Probleme Sociale)
 cu informații despre ordinul de evacuare
www.sozialministerium-bw.de

Text des Gewaltschutzgesetzes
 (Textul legii pentru combaterea violenței)
www.parlamentsspiegel.de

Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz
 (Ministerul Federal pentru Justiție și Protecția Consumatorilor)
www.bmfv.de

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
 (Ministerul Federal pentru Familie, Seniori, Femei și Tineret)
www.bmfsfj.de

Bundesverband Frauenberatungsstellen und Frauennotrufe, Frauen gegen Gewalt e.V.
 (Uniunea Centrelor de Consiliere pentru Femei și Numere de urgență, Femei împotriva violenței)
www.frauen-gegen-gewalt.de

Berliner Initiative gegen Gewalt an Frauen – BIG e.V.
 (Inițiativa berlineză împotriva agresării femeilor)
 cu Hotline
www.big-berlin.info

Frauenrechte international, Frauenhandel und Heiratsimmigration (Drepturile femeilor pe plan internațional, Traficul cu femei și migrația prin căsătorie)

Terre des Femmes, Menschenrechte für die Frau e.V.
(Asociația Terre des Femmes, Drepturile omului pentru femeie)

www.frauenrechte.de

Stalking

www.weisser-ring.de

www.stalkingforschung.de

www.polizeiberatung.de/opferinformationen/stalking

Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG) (Legea pentru egalitatea de șanse și de tratament)

Antidiskriminierungsstelle des Bundes
(Centrul Federal anti-discriminare)

www.antidiskriminierungsstelle.de

Glosar

deutsch	rumänisch
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz	Legea pentru egalitatea de șanse și de tratament
Amtsgericht Karlsruhe	Judecătoria Karlsruhe
Annäherungsverbot	Interdicție de apropiere
anonym	anonim
Ansprechperson	persoană de contact
Anti-Gewalt-Training	Antrenament anti-violență
Ausländergesetz	Legea privind regimul străinilor
Ausländerrecht	Legea privind drepturile străinilor
Ausrutscher	gafă
Beratungs- und Verfahrenskostenhilfe	Sprrijin financiar pentru cosilieri și cheltuieli procedurale
Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum	Centre de consiliere în Cazuri de Violență Domestică
Beratungsstelle für Frauen und Männer	Centre de Consiliere pentru Femei și Bărbați
Betriebs- oder Personalrat	Consiliul reprezentanților salariaților
Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben	Oficiul Federal pentru Familie și Atribuții ale Societății Civile
Bundeskriminalamt	Oficiul Federal de Criminalistică
bundesweites Hilfetelefon	Număr național de urgență
Bußgeld, Zwangsgeld	Amenzi, amenzi civile
Clearingstelle Häusliche Gewalt	Centru de Coordonare Violența în familie
Cyberstalking	Hărțuire cibernetică
Deutscher Kinderschutzbund	Asociația Germană pentru Protecția Copilului

deutsch	rumänisch
Diankonisches Werk	Misiunea Diakonieei
Dolmetscher, Übersetzer	interpret, traducător
Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle	Centru de Consiliere pentru Familii și Cupluri
Fachberatungszentrum	Centru de Consiliere de Specialitate
Familienministerium	Ministerul de familie
Flüchtling	refugiat
Frauenbeauftragte	Reprezentanta pentru Egalitatea de Șanse
Frauenberatungsstelle	Centru de Consiliere pentru Femei
Frauenhaus	Adăpost pentru Femei
Freiheitsberaubung	Lipsirea de libertate în mod ilegal
frühe Prävention gegen Gewalt	prevenirea timpurie a violenței
geflüchtete Frauen	femei refugiate
Gesundheitsamt	Direcția de Sănătate Publică
Gewalt gegen Frauen	Violență împotriva femeilor
Gewaltdelikte	Acte de violență
Gewaltschutzgesetz	Legea pentru combaterea violenței
Gewaltverhältnisse	Relații cu parteneri violenți
Gewerkschaft	sindicat
Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe	Departamentul orașului Karlsruhe pentru Egalitate de Șanse
grabschen	pipăit
Hausfriedensbruch	Violare de domiciliu
Informations- und Unterstützungsangebote	oferte de informare și suport
Informationsdefizit	deficit de informații

deutsch	rumänisch
Jugendschutz	protecția adolescenților
Kinderbüro der Stadt Karlsruhe	Biroul pentru Copii al Orașului Karlsruhe
Kinderinteressenvertretung	Reprezentanța Intereselor Copiilor
Klinisch-Forensische Ambulanz	Ambulatoriul Clinicii de Medicină Legală
Koordinationskreis „Häusliche Gewalt überwinden“	Cerc coordinativ „Invinge violența domestică“
Mannheimer Zentralinstitut für seelische Gesundheit	Institutul Central de Sănătate Mintală de la Mannheim
Migrationshintergrund	trecut migraționist
muttersprachliche Beratung	consiliere în limba natală
Nebenklage	Punere sub acuzare în instanța civilă
Nötigung	Forțare, silire
Nummer gegen Kummer	Asociație care ofera consiliere psihologica la telefon
Opferentschädigungsgesetz	Legea pentru compensarea victimelor
Ordnungs- und Bürgeramt	Serviciul de Ordine Publică și pentru Cetățeni
Polizei (Karlsruher Polizei)	Poliția Karlsruhe
Polizeiliche Anordnung	Ordin emis de poliție
Polizeipräsidium	Inspectoratul de poliție
Prostitution	prostituție
psychische Gewalt	violență psihică
Psychologische Beratungsstelle	Centru de consiliere psihologica
Rechtsbeistand	asistență juridică
Rückkehrverbot	interdicție de revenire
Schmerzensgeld	recompensă daune morale
Schutz bei Gewalt im häuslichen Bereich	Protecția victimelor violenței domestice

deutsch	rumänisch
Schutzanordnung	ordin de protecție
Schutzwohnung	adăpost protejat
Schweigepflicht	obligația de confidențialitate
Sexuales Selbstbestimmungsrecht	dreptul de autodeterminare sexuală
sexualisierte Gewalt	Violență sexualizată
sexualisierter Übergriff	agresiune sexualizată
sexuelle Belästigung	hărțuire sexuală
sexuelle Diskriminierung	discriminare sexuală
Sozial- und Jugendbehörde	Autoritatea Socială și pentru Tineret
Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe	Serviciul Social al Orașului Karlsruhe
sozialer Nahraum	spațiul social domestic
Sozialministerium Baden-Württemberg	Ministerul pentru Afaceri Sociale al landului Baden-Württemberg
Sprachbarriere	bariere lingvistice
Spurensicherung	colectarea dovezilor
Staatsanwaltschaft	procuratura
Stadt Karlsruhe	orașul Karlsruhe
Stalking	hărțuire
Strafanzeige erstatten	depune sesizare penală
Straftatbestand	tipicitatea infracțiunii
Telefonseelsorge	consiliere psihologică anonimă, la telefon sau online
Unrechtsbewusstsein	conștientizarea vinovăției penale
Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e. V. (Anti-Gewalt-Beratung und -Training für Frauen)	Asociația pentru Suport pentru Tineret (Consfătuire și antrenament anti-violență pentru femei)
Vertrauensperson	persoană de încredere

deutsch	rumänisch
Vortäuschen einer Straftat	simularea unui fapt penal
Weisser Ring	Asociația WEISSER RING e.V.
Wohnungsverweis	evacuare din locuință
Zeugenschutzprogramm	program de protecția martorilor
Zivilcourage	curaj civil
Zwangsheirat	căsătoria forțată

Caseta tehnică

Publicată de orașul Karlsruhe
Departamentul pentru
Egalitatea de Șanse
Rathaus am Marktplatz
Telefon: + 49 721 133-3062
gb@karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/gleichstellung

Text: Annette Niesyto pe baza unui
text de Sabine Zürn
Traducere: Mariana Recker
Layout: C. Streeck | Imagine titlu:
www.fotolia.de © DDRockstar
Druck: Rathausdruckerei,
Recyclingpapier
Stand: Ianuarie 2018

Această broșură este publicată și în următoarele limbi:
engleză, germană, franceză, croată, română, rusă, turcă.
Toate versiunile vă stau la dispoziție și în internet și pot fi descărcate:
www.karlsruhe.de/hg

